

KOMUNIKAČNÍ KARTY

COMMUNICATION CARDS



Komunikace na OAMP

Communication with the MOI Department of Asylum and Migration Policy (OAMP)

UŽITEČNÁ SLOVA

USEFUL WORDS

Pas/Cestovní pas/Cestovní doklad	Passport
Nájemní smlouva/Doklad o zajištění ubytování	Rent agreement/Proof of accommodation
Fotografie	Photo
Potvrzení od zaměstnavatele	Confirmation from the employer
Doklad o zkoušce z českého jazyka/z češtiny	Czech exam certificate
Rodný list	Birth certificate
Doklad prokazující účel žádosti	Document on the purpose of stay
Doklad prokazující vaše příjmy	Income confirmation
Ověřená kopie	Certified copy
Doklad o zdravotním pojištění	Proof of health insurance
Překlenovací štítek	Bridging Visa

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Are you looking for information for foreigners living in Prague? Visit our website: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Communication cards can also be found online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / If you are not sure you manage the communication in Czech, book an accompaniment free of charge (in Prague). <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



V Praze
jsme doma



KOMUNIKAČNÍ KARTY

COMMUNICATION CARDS

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Useful phrases for easy communication



Komunikace na OAMP

Communication with the MOI Department of Asylum and Migration Policy (OAMP)



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / These communication cards were created as part of the project "Prague is our home: A common path to integration", implemented by the Integration Centre Prague o.p.s. in collaboration with the City of Prague Hall.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

**Komunikace na OAMP**

Communication with the MOI Department of Asylum and Migration Policy (OAMP)

REGISTRACE PO PŘÍJEZDU**REGISTRATION UPON ARRIVAL****Chtěl/a bych se registrovat.**

I would like to register.

Byl jste se už registrovat na cizinecké policii?

Have you registered with the foreign police?

Máte povinnost do tří dnů po příjezdu udělat registraci u cizinecké policie.

You are obliged to register with the foreign police within 3 days upon your arrival.

Pokud tu jako občan EU plánujete být déle než 30 dní, musíte se do 30 dní od příjezdu registrovat u cizinecké policie.

As an EU citizen, if you are planning to stay for more than 30 days, you must register with the foreign police within 30 days upon your arrival.

Pokud tak neučiníte hrozí vám pokuta

If you fail to do so, you face being fined

Datum narození otce a matky.

Father's and mother's date of birth.

Rodné příjmení matky.

Mother's maiden name.

Podtrhněte, prosím, které z těchto slov je příjmení.

Please underline which of the words is the surname.

Kdy jste přijel do České republiky?

When did you arrive to the Czech Republic?

Jakékoliv změny jste povinen nám hlásit.

You must report any changes.

Změna cestovního dokladu, jména, adresy, rodinného stavu.

Change of travel document, name, address, marital status.

Tento den a čas se prosím dostavte k snímání otisků a fotografii k výrobě biometrického průkazu.

Come on this day and time for submitting your fingerprints and photograph needed for your biometric card.

Toto je potvrzení o splnění podmínek pro vydání zaměstnanecké karty. Tento doklad předložte svému zaměstnavateli, který vám ho potvrdí.

This is the confirmation that you meet the requirements for receiving an employee card. Please present this document to your employer who will sign it for you.

INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA**INFORMATION DESK****Obraťte se, prosím, na informační přepážku (Informace).**

Please contact the information desk (Information).

Máte špatné pořadové číslo, musíte stisknout toto tlačítko:

You've picked up the wrong number, you should press here:

Občané EU včetně rodinných příslušníků ze 3. zemí

EU citizens including their third country national family members

Občané 3. zemí

Third country nationals

Biometrie

Biometrics

Plná moc

Power of attorney

Klienti objednání na nahlížení/seznámení se se spisem

Clients with an appointment for accessing the file

Pořadový lístek vám mohou vytisknout na Informacích.

You can receive your number at the information desk.

Vás sem poslali z Informací?

Did they send you here from the information desk?

Vedle Informací je organizace Charita. Její služby jsou zdarma.

You can find Caritas organization next to the information desk.

Their services are free of charge.

Pokud potřebujete poradit, můžete navštívit organizaci Charita vedle Informací.

In case you need some advice, you can contact Caritas organization that is situated next to the information desk.

Na Charitě vám pomohou sepsat čestné prohlášení a vyplnit formulář.

They will help you with writing an affidavit and filling in the form at Caritas.

**Komunikace na OAMP**

Communication with the MOI Department
of Asylum and Migration Policy (OAMP)

DOLOŽENÍ DOKUMENTŮ**PROVIDING DOCUMENTS**

Pošleme vám výzvu na doložení chybějících či správných dokumentů.

We'll send you a request to provide the missing or correct documents.

Pokud včas nedoložíte chybějící dokumenty, vaši žádost předáme na rozhodčí pracoviště.

If you do not provide the needed documents on time, your application will be sent to the department that makes decisions.

Na dokladu musí být ověřený podpis.

The document must obtain a verified signature.

Pokud si chcete nechat originál, připravte si ke své žádosti ověřenou kopii dokumentu.

If you do not want to submit the original copy along with the application, please prepare a certified copy of the document.

Můžete si ho nechat, já ho nepotřebuji.

It's for you, I don't need it.

Můžete požádat o prodloužení lhůty na doložení dokumentů.

You can request an extension of the deadline for submitting documents.

Posílali jsme vám výzvu, došla vám?

We sent you a request, did you receive it?

Máte na poštovní schránce jméno?

Did you put your name on the mailbox?

Chodí vám od nás či od jiných úřadů pošta?

Do you receive mail from our or other offices?

Žádost o historie pobytu/potvrzení o pobytu

Applying for a history of residence / certificate of residence

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o historii pobytu, prosím.

Hello. I'd like to apply for a history of residence, please.

Tady je formulář žádosti.

Here is the application form.

Povolení k pobytu/ Pobytová karta / Pobytová kartička

Residence permit/ residence card

Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Could you write this down, please?

Žádost o povolení k trvalému pobytu

Applying for a Permanent Residence Permit

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o povolení k trvalému pobytu. /

Chtěl/a bych požádat o trvalý pobyt.

Hello, I'd like to submit a permanent residence application.

Biometrie

Biometric appointment

Váš cestovní doklad a průkaz o povolení k pobytu.

Your travel document and residence permit card, please.

Dívejte se do kamery, prosím.

Please look at the camera.

Je tato fotka v pořádku?

Are you ok with this photo?

Termín vyzvednutí

Date and time of pickup

Je nutné se v termín dostavit.

It's necessary to attend this appointment.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Please, check all the data.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

If the data is correct, sign here.

Toto je platnost vašeho průkazu.

This is the validity of your document.

Pokud souhlasíte, tady se podepište.

Please sign here if you agree.

Tento dokument si nechte u zaměstnavatele vyplnit a doneste jej k výdeji průkazu.

Keep this document and ask your employer to fill it in. Bring it with you for the issuance of the card.

Vyzvednutí průkazu

Collecting your permit

Chtěl/a bych vyzvednout průkaz, prosím.

I would like to pick up my residence permit, please.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Please, check all the data.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

If the data is correct, sign here.

Předložte dokument o nástupu do zaměstnání.

Provide a proof of employment.

Ověřte si, prosím, zda nemáte povinnost absolvovat Adaptačně-integrační kurz.

Please check if you are required to complete the Adaptation and Integration Course.